

Interne Mitteilungen – independent L. - comunicazioni interne

Ab Dezember da dicembre	Selbsthilfegruppen: Beiliegend finden Sie das Konzept und den Begleitbrief. Gruppi di mutuo aiuto: Come allegato trovate il concetto e la lettera di accompagnamento.
Ab Dezember da dicembre	Computerkurs: Da sich bereits einige Kunden für den Computerkurs angemeldet haben, möchten wir ihn nun organisieren. Grundkurs: Einführung in die wichtigsten Anwendungsprogramme von Microsoft + Internet; Dauer: 5 Tage x 2 Stunden; Uhrzeit: ab 16.30 möglich; Ort: Meran; Preis: 110,00 €; Mindestteilnehmerzahl: 8 Personen; bitte teilen Sie uns mit welche Tage und Zeiten für Sie möglich wären (Tel. 0473/200397 oder heidi.avi@independent.it). Es gibt noch freie Plätze. Corso di computer: Alcune persone si sono già iscritte al corso di base per l'utilizzo del computer, una introduzione a Internet e ai più diffusi programmi di Microsoft; durata: 5 giorni x 2 ore, orario: dopo le 16.30; a Merano; prezzo: 110,00 €. Numero minimo di partecipanti: 8 persone. Vi preghiamo di comunicarci la vostra disponibilità per stabilire gli orari e i giorni, Tel. 0473/200397, heidi.avi@independent.it .
24.01. – 31.01.2004	Auch im Winter 2004 organisieren wir wieder die Weisse Langlaufwoche im Ridnauntal . Unterkunft im rollstuhlgerechten Tophotel „Schneeberg“. Bei Interesse schicken Sie bitte das beiliegende Anmeldeformular an independent L, Laurinstr. 2/d, 39012-Meran. Weitere Infos: Tel. 0473/200397 Anche nell'inverno 2004 organizziamo la settimana bianca da sci di fondo in Val Ridanna . Si alloggia nel bellissimo albergo accessibile "Schneeberg". Se è interessato/a, invii l'iscrizione per le attività ricreative a independent L., Via Laurin 2/d, 39012-Merano. Ulteriori informazioni: tel. 0473/200397
2004	Tanzkurse <i>Menschen mit unterschiedlichsten körperlichen Fähigkeiten, behindert und nicht behindert, tanzen gemeinsam – DanceAbility</i> „DanceAbility“ ist eine Tanzform, die mittlerweile in vielen Teilen der Welt bekannt ist. Entwickelt wurde sie Ende der achtziger Jahre vom amerikanischen Tänzer und Choreografen Alito Alessi zusammen mit seinem spastisch behinderten Freund und Tanzpartner Emery Blackwell. Alessi fand eine Tanzform, bei der sich alle Menschen mit unterschiedlichsten körperlichen Fähigkeiten kreativ entwickeln können. Rollstühle und andere Hilfsmittel werden bei Danceability miteinbezogen, als Requisiten für Balanceakte oder sonderbare Skulpturen. Behinderte und Nicht-Behinderte kommen sich wirklich nahe, erfahren viel voneinander, und merken, dass die Unterschiede nicht so groß sind, wie sie vielleicht geglaubt haben. Nicht-Behinderte lernen ihre eigenen Begrenzungen und Begrenztheiten spüren, behinderte Menschen sehen Möglichkeiten, sich zu bewegen, wie sie es vorher nicht kannten. Für nächstes Jahr bestünde die Möglichkeit in Bozen einen Kurs zu organisieren. Bei Interesse melden Sie sich bitte bei unserer Sozialassistentin Heidi Avi, Tel 0473/200397. Info: www.danceability.com , Cdm – centro didattico musicateatrodanza, Rovereto, c/o Leno Center, via Maioliche, 53; tel 0464/422655
2004	Corso di danza „DanceAbility“ è una tecnica di danza per persone abili e dis-abili. La danceability si sviluppa negli Stati Uniti grazie ad Alito Alessi, italoamericano, riconosciuto a livello internazionale come coreografo e per aver svolto un importante ruolo nell'evoluzione della Contact Improvisation, da ormai molti anni tiene in tutto il mondo corsi di formazione per insegnanti di DanceAbility. La danceability non è una danza intesa come tecnica accademica ma è una disciplina che permette a persone con differenti possibilità fisiche di incontrarsi e danzare insieme, per sviluppare una ricerca espressiva delle proprie capacità motorie. Quindi non si definisce come danza con i disabili bensì come danza tra persone con abilità differenti. Per fare questo si parte da sé, dalle proprie esigenze e si può arrivare così, attraverso l'espressività ed il movimento, sia pur minimo, a stimolare quella comunicazione spontanea che permette di entrare in relazione con gli altri per sviluppare un lavoro d'improvvisazione in cui nessuno viene escluso. In questo modo si possono fare nuove e diverse esperienze delle proprie abilità e disabilità, nel muoversi con un' altra persona e nel cercare di andare oltre i limiti convenzionali. Il prossimo anno ci sarebbe la possibilità di organizzare un corso di DanceAbility a Bolzano. Se siete interessati contattate Heidi Avi, Tel 0473/200397. Qui troverete Informazioni su DanceAbility: www.danceability.com , Cdm – centro didattico musicateatrodanza, Rovereto, c/o Leno Center, via Maioliche, 53; tel 0464/422655



Termine - Appuntamenti

06.-08.12.03 Sa. / sab. - Mo. / lun.	Zum Abschluss des Europäischen Jahres der Menschen mit Behinderungen veranstaltet 'Help Handicap Onlus' den 'Salone Nazionale per l'autonomia e l'integrazione delle persone con disabilità' in Bergamo. Info: www.handitalia.net - info@handitalia.net Anticipiamo lo svolgimento del Salone Nazionale per l'autonomia e l'integrazione delle persone con disabilità in conclusione dell'Anno Europeo dei disabili a Bergamo. Info: Help Handicap Onlus - www.handitalia.net - - info@handitalia.net
20.10.03 Mo. / lun.	Der 'Circolo Walter Masetti' in Bozen organisiert die Veranstaltungsreihe 'Cinema e Handicap' . Die Initiative endet am 10. Nov. mit einer Fotoausstellung des Vereins AIAS. Info: Tel. 0471/913223 Al Circolo Walter Masetti di Bolzano continua la rassegna 'Cinema e Handicap' , che si concluderà il 10 novembre con un mostra fotografica curata con l'associazione AIAS. Info: tel. 0471/913223 BOLZANO. Il grande cinema inaugura la stagione culturale del Circolo Walter MASETTI di Bolzano, fatta come sempre anche di musica, cabaret, mostre e altro. Restando ai sogni di celluloidi si parte lunedì 20 ottobre con una mini rassegna che proseguirà anche nei tre lunedì successivi, sempre alle ore 21 e con ingresso gratuito, dedicata nell'anno europeo dei disabili a "Cinema e Handicap". La prima pellicola sarà "Ballata la mia canzone" dell'australiano De Heer, duro ma in definitiva divertente, incentrato sul rapporto tra i disabili e i propri assistenti. Si prosegue il 27 con "Mifune" di Jacobsen, forse il più patinato prodotto dei registi aderenti al "Dogma" danese, mentre il 3 novembre sarà la volta di "Mi chiamo Sam" di Jesse Nelson. Di e con Kenneth Branagh, il 10 novembre "La teoria del volo" chiuderà un ciclo cui è abbinata anche una mostra fotografica curata insieme all'AIAS di Bolzano. Nei tre lunedì successivi, sempre alle 21, si passa a "Cinema e cartoni", un festival per i più piccoli. Il 15 dicembre, un po' isolato dai due cicli, verrà proiettato "Frida" di Julie Taymor, anno 2002, con Salma Hayek. (Alto Adige, 10.10.2003)
01.10.03 - 11.12.03	Die Lebenshilfe veranstaltet eine Tournee durch Südtirol mit Lesungen aus dem Buch von Barbara Villscheider 'Die Denkerin, die ich bin'. Info: Tel. 0471 501349 - info@lebenshilfe.it L'associazione Lebenshilfe organizza una serie di letture dal libro di Barbara Villscheider 'Die Denkerin, die ich bin'. Info: tel. 0471/501349 - info@lebenshilfe.it
03.10.03 Fr. / ven. bis - fino 30.11.03	Im Frauenmuseum von Meran, Lauben 68, läuft bis Ende November die Ausstellung mit Braille-Tafeln und tastbaren Werken 'Ausbruch-Aufbruch' von Sibilla Hellrigl und Magda Simone. Info: Tel. 0473/231216 Al Museo della donna di Merano, Portici 68, è stata inaugurata la mostra dal titolo 'Di-Verso-Di' corredata da tavole in Braille ed opere da percepire con il tatto delle artiste Sibilla Hellrigl e Magda Simone. Info: tel. 0473/231216
07.11.03 Fr. / ven.	Das Referat für Behindertensport im Verband der Sportvereine Südtirols lädt alle Interessierten zur Informationstagung 'Sport als rehabilitative Massnahme bei Menschen mit einer körperlichen Behinderung' ein. Angesichts der raschen Entwicklungen im Behindertensport und der bevorstehenden paralympischen Spiele in Athen und Turin möchte der Verein auf die Wichtigkeit und Grenzen des Sports für Körperbehinderte hinweisen. Ort: Bozen, Aula Magna der LFHS Claudiana, Cl.-Augusta-Str. 19/d. Zeit: 14 - 18 Uhr. Info: Tel. 0471/974378 (VSS). 'Sport come mezzo di riabilitazione e prevenzione per disabili fisici' è il titolo del convegno promosso dalla Federazione dei gruppi sportivi. Rilevato il grande sviluppo delle attività sportive rivolte alle persone disabili ed in vista delle Paraolimpiadi di Atene e Torino, sarà l'occasione per sottolineare importanza e limiti dello sport per i disabili. Luogo: Bolzano, Aula Magna della Scuola Claudiana, via Claudia Augusta 19/d. Orario: ore 14 – 18. Info: Tel. 0471 974378 (FGS).
08.-09.11.03 Sa. - So.	Kurs 'Kreis- und Kreativtänze mit Kindern und Menschen mit Behinderung' im KVV Bildungs- und Erholungshaus St. Georg Sarns/Brixen. Info: Tel. 0472/833450 - bildungshaus.sarns@kvv.org Corso 'Kreis- und Kreativtänze mit Kindern und Menschen mit Behinderung' in lingua ted. nella casa di formazione a St. Georg Sarns/Bressanone. Info: tel.0472 833450 - bildungshaus.sarns@kvv.org
27.-28.11.03 Don. - Fr.	Internationaler Kongress: Be-Hinderung als Be-fähigung – Best Practices und Menschen mit Behinderungen" in Bozen, organisiert von independent L., dem Europäischen Sozialfonds und der Autonomen Provinz Bozen. Kongresszentrum der Messe Bozen, Tagungsinfo: Tel. 0473/200397 - info@independent.it Convegno internazionale: „L'altra abilità – Buone pratiche e persone disabili" , organizzato da independent L. in collaborazione con il Fondo Sociale Europeo e la Provincia Autonoma di Bolzano, al centro congressi della fiera a Bolzano. Info: Tel. 0473/200397 - info@independent.it

Verschiedenes – Varie

In **Villnöss** wurde Mitte September ein **behindertengerechter Rundwanderweg** eingeweiht.

A **Val di Funes** è stato inaugurato un **sentiero accessibile** alle persone con difficoltà motorie.

Der **Gemeinderat von Meran** hat einen **Referenten für Menschen mit Behinderungen** ernannt: Es ist Herr

Piccinelli, Gemeinderatsmitglied und selbst Rollstuhlfahrer.
Il Comune di Merano ha istituito la figura del Referente alle problematiche dei disabili nella persona del sig. Piccinelli.
Seit dem Jahr 2000 gibt es in deutscher Sprache das ' Internetportal für Menschen mit Handicap ', welches zahlreiche Themen zum Thema Behinderung aufgreift (www.behinderten-ratgeber.de/frame.htm). Am 01.08.2003 wurde dazu ein eigener Internet-Radiosender gestartet: www.radio4handicaps.de/ Zu erwähnen ist zudem auch die Website des ZDF : www.zdf.de/ZDFde/inhalt/7/0,1872,2042631,00.html
Dal 2000 è disponibile in lingua tedesca il portale per disabili ' Internetportal für Menschen mit Handicap ': www.behinderten-ratgeber.de/frame.htm Dal 01.08.2003 ha iniziato la programmazione anche un' emittente radiofonica via internet : www.radio4handicaps.de/ . Inoltre è interessante consultare la pagina web della ZDF : www.zdf.de/ZDFde/inhalt/7/0,1872,2042631,00.html
Die Seis- Seiser Alm Umlaufbahn wurde eröffnet und kann problemlos auch von Rollstuhlfahrer/inne/n benutzt werden. Die Kabinen fahren zum Ein- und Aussteigen sehr langsam und bieten im Inneren genügend Platz für Rollstuhl und mehrere Begleitpersonen. Info: Tel. 0471 704270 - info@seiseralm-bergbahn.com - www.seiseralm-bergbahn.com
La Cabinovia Siusi- Alpe di Siusi è stata inaugurata e può essere usata senza problemi da persone con sedia a rotelle. L'ingresso e l'uscita sono molto facili e al suo interno c'è posto sia per la sedia a rotelle, sia per più persone di accompagnamento. Info: tel. 0471 704270 - info@seiseralm-bergbahn.com - www.seiseralm-bergbahn.com
Neuer Stadtplan für Menschen mit Behinderung - Die Gemeinden Meran und Bozen haben jeweils einen neuen Stadtplan für Menschen mit Behinderung verteilt. Er gibt eine Übersicht über Parkplätze und Einrichtungen für Behinderte. Erhältlich bei independent L., den jeweiligen Gemeindeämtern und bei der Kurverwaltung Meran.
Nuova pianta per persone disabili - Il comune di Merano e il comune di Bolzano hanno distribuito una nuova pianta della città di Merano e di Bolzano per persone con disabilità. Nel suo interno si trovano parcheggi e altre strutture per disabili ed è ottenibile da independent L., nel Comune di Merano, Bolzano e nell'Azienda di Soggiorno Merano
Das Amt für Audiovisuelle Medien der Abteilung Deutsche Kultur hat einen Auszug aus dem Medienkatalog vorgelegt: ' Behinderung 2003 '. Darin werden alle Bestände zu den Sachgebieten 'Behinderung' und 'Sonderpädagogik' sowie die Verleihbedingungen angeführt. Info/Zusendung: Tel. 0471/412912 - markus.augsten@provinz.bz.it
L'Ufficio Audiovisivi della Ripartizione di Cultura Tedesca ha presentato un estratto dal proprio Medienkatalog sulla disabilità dal titolo ' Behinderung 2003 '. Info/prestito ed invio: tel. 0471/412912 - markus.augsten@provinz.bz.it
Europäischer Behindertenausweis: Mit Empfehlung des Rates der Europäischen Union Nr. 98/376/EG vom 4. Juni 1998 wurden alle Mitgliedstaaten eingeladen, ihren Parkausweis für Behinderte nach einem Gemeinschaftsmodell einzuführen, welches von den Mitgliedstaaten gegenseitig anerkannt wird. Der Ausschuss des Dachverbandes hat im Mai 2003 bei der Senatorin Thaler-Ausserhofer interveniert, um auf das Problem der Nichtanerkennung des italienischen Behindertenausweises im Ausland hinzuweisen und nachzufragen, ob seitens der italienischen Regierung die Absicht besteht diese Empfehlung auch anzuwenden. Die Antwort des Ministeriums für Infrastrukturen und Transportwesen liegt nun vor: die Empfehlung des EU-Rates ist in Italien noch nicht umgesetzt worden, da diese Umsetzung nicht verpflichtend vorgesehen ist. Die italienische Regierung wird aber im Rahmen der Änderung der derzeitigen italienischen Straßenverkehrsordnung, speziell des Artikels 381 des D.P.R. Nr. 495/92, die Einführung eines Europäischen Behindertenausweises in Erwägung ziehen.
Contrassegno invalidi europeo: Con la raccomandazione n. 98/376/CE del 4 giugno 1998, il Consiglio dell'Unione Europea invitava tutti gli Stati membri ad elaborare il loro contrassegno di parcheggio per invalidi secondo il modello comunitario riconosciuto reciprocamente dagli Stati membri. La Giunta della Federazione si è incontrata nel maggio 2003 con la Senatrice Thaler-Ausserhofer per concentrare l'attenzione sul problema del non riconoscimento del contrassegno invalido italiano all'estero e per sapere quali fossero le intenzioni da parte del Governo Italiano ai fini di adottare la raccomandazione europea. Dopo l'interrogazione proposta dalla Senatrice al Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, la Federazione ha ricevuto la corrispondente risposta del Ministero: la raccomandazione del Consiglio Europeo non è stata ancora adottata dall'Italia non essendovi obbligo di recepimento. Tuttavia è intenzione del Governo di procedere all'adozione del contrassegno europeo intervenendo sull'articolo 381 del D.P.R. 495/92 ed apportando le modifiche a conclusione del processo di rinnovamento del vigente Codice della Strada.